

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

불법체류·취업 방지 서약서

Хууль бусаар оршин суух, хөдөлмөр эрхлэхээс урьдчилан сэргийлэх амлалт

구분 Ангилал	초청인 Уригч	피초청인 Уригдагч
성명 Овог нэр		
생년월일 Төрсөн огноо		
주소 Хаяг		
연락처 Утасны дугаар		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를)
방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어
다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

Уригч _____нь уригдагч _____-г түр хамт
амьдрахаар (гэрлэлтийн цагаачийн эцэг эх, гэр бүл гэх мэт, F-1-5) визээр урьж
байгаа бөгөөд дараах зүйлийг биелүүлэхээ амлаж байна.

- 본인은 피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원하겠습니다.
- Би уригдагчийг хилээр нэвтрэх зорилгын дагуу БНСУ-д үнэнчээр оршин суухад дэмжлэг үзүүлэх болно.

2. 본인은 초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 처벌·처분 등을 받게 되더라도 이를 감수하겠습니다.

2. Би уригчийн хувьд уригдагчийг хууль бусаар оршин суух, хууль бусаар хөдөлмөр эрхлэх зэрэг Солонгос улсын хууль тогтоомжийг зөрчихөөс урьдчилан сэргийлэх ба Солонгос улсын хууль тогтоомжийг зөрчсөний улмаас холбогдох хууль журмын дагуу шийтгэл хүлээх, арга хэмжээ авахаар болсон ч үүнд хариуцлага хүлээх болно.

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다.

Гэрлэлтийн цагаачийн эцэг эх гэх мэт гэр бүлийн гишүүдээс түр хамт амьдрах(F-1-5) ангиллын визээр Солонгост оршин сууж буй гадаадын иргэн 「Улирлын чанартай гадаад ажилтны хөтөлбөрийн үндсэн төлөвлөгөө」-ний дагуу визний ангиллаас гадна үйл ажиллагаа эрхлэх зөвшөөрөл авсан тохиолдолд тухайн зөвшөөрлийн хүүрэнд хөдөлмөр эрхлэх боломжтой.

3. 본인은 피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.

3. Би хэрэв уригдагч Солонгос улсын хуулийг зөрчсөн үйлдэл гаргасан тохиолдолд уригдагчийг шийтгэх, арга хэмжээ авахтай холбогдох ажлууд явагдаж дуусмагц уригдагчийг нутаг буцаах тал дээр идэвхтэй хамтран ажиллах болно.

 년 월 일
 он сар өдөр

서약자(초청인) 성명 :

(서명 또는 인)

Амлалт өгөгч (Уригч) овог нэр:

(Гарын үсэг тамга)

주_____대한민국대사(총영사) 귀하

БНСУ-аас_____улсад суугаа Элчин сайд (Ерөнхий консул) танаа